

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**SESSION 2007****ESPAGNOL****LANGUE VIVANTE 2****Série L****Durée de l'épreuve : 3 heures – Coefficient : 4**

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1 à 3.**

| | |
|---------------|-----------|
| Compréhension | 10 points |
| Expression | 10 points |

VIAJE A BOSNIA

Al otro lado de la línea, la voz de Enrique Suances sonaba terminante¹ y resuelta. Era un veterano periodista que no poseía un talento notable, ni una cultura destacada. Escribía con enorme lentitud y desaliño, y había arruinado un par de semanarios por escasez de tirada². En los malignos ambientes madrileños del periodismo, se decía de él que iba triunfando de fracaso en fracaso. Pero yo no tenía derecho a juzgarle mal, porque solía acordarse de mí y encargarme ocasionales trabajos. En el fondo era un buen hombre y, además, confiaba en mi talento.

Como siempre, habló atropellando sus palabras, comiéndose las últimas de cada frase bajo la fuerza con que llegaban las siguientes. «Al grano, Miguel, ya sabes que yo siempre voy al grano³. Esta revista se impondrá en el mercado, hay hueco para un semanario diferente. Y cuento con gente como tú. Se trata de Bosnia, ¿me escuchas?, de la guerra. Quiero que vayas, pago bien. Son los gastos, un coche de alquiler y quinientas mil pesetas limpias para ti por cinco reportajes. Quiero publicar cinco reportajes sobre Bosnia en cinco números seguidos. Quiero eso, un serial⁴ al estilo antiguo. La información del día a día que se la coman los periódicos. Quiero tu pluma, que expliques con claridad lo que pasa allí. Una historia bien contada. Viaja adonde quieras. Me da igual que entres o no en Sarajevo. Si no entras, lo inventas: para eso eres novelista. Y quiero fotos, ¿eh? Supongo que haces fotos... ¿Cuento contigo, querido maestro?»

Dudé unos instantes. No me gustaban las guerras. Pero las quinientas mil pesetas sonaban en mis oídos céntimo a céntimo.

Repitió: «¿Cuento contigo?». Respondí que sí. «Bien –siguió–, la intendencia se ocupa de todo a partir de ahora. Esta tarde te llamará mi secretaria. Le dices en qué ciudad quieres el coche y el dinero. Ya sabes: cinco reportajes para cinco números seguidos de la revista. Quiero empezar a publicarlos dentro de tres semanas. Esta revista arranca⁵ con mucha pasta⁶ detrás y yo voy a gastarla para romper el mercado. ¿De acuerdo, viejo zorro?»

Cuando colgué, pensé en aquellas frases de siempre, en el «viejo zorro», en «querido maestro», en todo cuanto los periodistas se decían entre ellos en el lenguaje atroz de la complicidad más gastada⁷. Otra vez aquel mundo del que había huido resonaba en mis oídos como una música empalagosa y pasada de moda. Pero necesitaba dinero. Y había algo más: de pronto, deseaba ir a Sarajevo.

Volví a sentarme frente a Paula y apuré el vaso de vino.

- ¿Trabajo?- preguntó.

Asentí.

- ¿Una buena propuesta?

- Tengo que viajar a Bosnia.

Una nube de liviana oscuridad cruzó su cara.

- Allí hay guerra- dijo.

Me levanté.

- ¿Quieres un café?- pregunté.

- Por favor.

Regresé con las tazas y me serví una copa de coñac.

- ¿Cuándo te irás?- dijo.

- Tal vez en un par de días.

- 50 - ¿Mucho tiempo?
 - Dos o tres semanas.
 Bebió café sin retirar sus ojos de los míos.
- 55 - Una guerra también es peligrosa para los periodistas. [...]
 - Me hace falta dinero.
 - ¿Y vas a jugarte la vida por dinero? Yo tengo de sobra para los dos.
 - Necesito escribir sobre algo importante. Bosnia es el centro informativo del mundo. Si escribo algo bueno, tal vez mi suerte cambie.

Javier Reverte, *La noche detenida*, 2002

-
- ¹ Terminante : *catégorique*.
² Escasez de tirada : *manque de tirage*.
³ Ir al grano : *aller droit au but*.
⁴ Un serial : *un feuilleton*.
⁵ Arrancar : *démarrer*.
⁶ La pasta : el dinero.
⁷ Gastada : *usée, ici : superficielle*.

ESPAGNOL

LV2 - Série L

VIAJE A BOSNIA**TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT****COMPRÉHENSION (10 POINTS)**

- 1) ¿Qué trabajo quiere encomendarle Enrique Suances al narrador? Cita elementos del texto para justificar tu respuesta.
- 2) Apunta los argumentos utilizados por Enrique Suances para convencer al narrador.
- 3) Entresaca los elementos del texto que revelan las diferentes motivaciones del narrador para marcharse a Bosnia.
- 4) ¿Qué sentimiento(s) causó en Paula la decisión del narrador? Cita frases del texto que lo sugieren.
- 5) Traduire de la ligne 9 à la ligne 13 : «Como siempre...» (...) «...pago bien.».

EXPRESSION (10 points)

- 1) Imagina una continuación al diálogo entre Paula y el narrador (unas 12 réplicas).
- 2) «Me da igual que entres o no en Sarajevo. Si no entras, lo inventas: para eso eres novelista.» ¿Compartes tú esta visión del periodismo? Di lo que piensas al respecto (15 líneas).

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**SESSION 2007****ESPAGNOL****VIAJE A BOSNIA****LV2 – Série L****SUGGESTIONS DE CORRIGÉ ET PROPOSITION DE BARÈME**

Ce corrigé n'est pas un corrigé type. Il est destiné à faciliter le travail des correcteurs.

COMPRÉHENSION (10 POINTS)**Question 1 (2 points)**

El trabajo encomendado al narrador por Enrique Suances consiste en viajar a Bosnia y publicar cinco reportajes, hacer un serial sobre lo que pasa en el país:

- «solía acordarse [...], trabajos» (lignes 6, 7), «quiero tu pluma [...], pasa allí» (lignes 17, 18).

Question 2 (2 points)

Los argumentos utilizados por Enrique Suances para convencer al narrador son los siguientes:

- el dinero : «...pago bien. Quinientas mil pesetas limpias para ti...» (lignes 13, 14, 15).
«Esta revista [...] mucha pasta...» (lignes 28, 29).
- Los elogios: «cuento con [...] tú» (ligne 12), «Quiero que vayas...» (ligne 13),
«aquellas [...] maestro» (lignes 30, 31).

Question 3 (2 points)

Los elementos del texto que revelan las diferentes motivaciones del narrador para marcharse a Bosnia son:

- la necesidad de dinero: «pero necesitaba dinero» (ligne 34), «me hace falta dinero» (ligne 53).
- El reconocimiento: «Esta revista [...] mercado» (ligne 11), «Si escribo [...] cambie» (ligne 56)

Question 4 (2 points)

Las frases del texto que muestran que Paula sentía mucho temor son las siguientes: «Una nube [...] cara» (ligne 41), «Allí hay guerra» (ligne 42), «Una guerra es también peligrosa» (ligne 52), «Y vas a jugarte ...dinero» (ligne 54).

Paula quería que su amigo no se marchara, que se quedara con ella.

5) Traduction (2 points)

Comme toujours, il parla en trébuchant sur les mots, avalant les derniers de chaque phrase comme s'ils étaient chassés par la force avec laquelle parvenaient les suivants. « Venons-en au fait, tu sais Miguel, que j'aime mettre les points sur les i. Ce magazine s'imposera sur le marché, il y a de la place pour un hebdomadaire différent. Et je compte sur des gens comme toi. Il s'agit de la Bosnie. Tu m'écoutes ? De la guerre. Je veux que tu y ailles, je paye bien.

EXPRESSION (10 points)

1) On valorisera le réemploi judicieux des termes du texte. L'enchaînement logique des idées. La qualité de la langue (la correction et la richesse).

2) On valorisera la bonne compréhension de la consigne, les capacités à analyser les problèmes d'actualité, le sens critique par rapport aux médias. On appréciera l'aptitude à utiliser les connecteurs pour l'argumentation, la prise de position et la capacité à nuancer son propos.